

Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

Our Lady of Saydnaya

كنيسة سيدة صيدنايا

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

*Metropolitan Antonios*

*Patriarchal Vicar of New York and of All North America*

**January 22<sup>nd</sup>, 2023**

Fifteenth Sunday of Luke – Sunday of Zacchaeus

الأحد الخامس عشر من لوقا – أحد زكا العشار



**Fr. Anastasios Majdalani**

Altar Boys: Toufic Majdalani, Theo Majdalani

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Farizeh Louis

Ushers: Fidaa Maalouf

Holy Bread baked by: Farizeh Louis, and Kh. Nissrine

**ORTHROS ON SUNDAY, JANUARY 22, 2023; TONE 7 / EOTHINON 10****HOLY, GLORIOUS & ALL-LAUDABLE APOSTLE TIMOTHY**

VENERABLE-MARTYR ANASTASIOS THE PERSIAN; VENERABLE JOSEPH THE SANCTIFIED OF CRETE

<b>Priest:</b> Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	<b>الكاهن:</b> تَبَارَكَ اللهُ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
<b>Choir:</b> Amen.	<b>الجوقة:</b> آمين.
<b>Priest:</b> Glory to Thee, our God, glory to Thee. O heavenly King, the Comforter, Spirit of Truth, Who art in all places, and fillest all things, Treasury of good things, and Giver of life, come, and dwell in us, and cleanse us from every stain; and save our souls, O good One.	<b>الكاهن:</b> الْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهُنَا الْمَجْدُ لَكَ. أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّمَاوِيِّ الْمُعَزِّي، رُوحَ الْحَقِّ، الْحَاضِرُ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَالْمَالِيُ الْكُلِّ، كَنْزُ الصَّالِحَاتِ وَرَازِقُ الْحَيَاةِ، هَلُمَّ وَاسْكُنْ فِيْنَا، وَطَهِّرْنَا مِنْ كُلِّ دَنَسٍ، وَخَلِّصْ أَيُّهَا الصَّالِحُ نَفُوسَنَا.
<b>Reader:</b> Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. ( <i>thrice</i> )	<b>القارئ:</b> قُدُّوسُ اللهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، اِرْحَمْنَا. (ثلاثاً)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy One, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake.	أَيُّهَا الثَّالُوثُ الْقُدُّوسُ اِرْحَمْنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَنْ سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ اطْلُعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ.
Lord, have mercy. ( <i>thrice</i> )	يَا رَبُّ اِرْحَمْ. (ثلاثاً)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one	أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِنَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، خُذِرْنَا الْجَوْهَرِيَّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجْرِبَةِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.
<b>Priest:</b> For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages. Amen	<b>الكاهن:</b> لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

LITANY	الطلبية السلامية
<b>Priest:</b> Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.	<b>الكاهن:</b> إِرْحَمْنَا يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.
<b>Choir:</b> Lord, have mercy. (thrice) (use this response until noted below)	<b>الجوقة:</b> يَا رَبُّ ارْحَمْ. (ثَلَاثًا) (تُعَادُ بَعْدَ كُلِّ طَلْبَةٍ)
<b>Priest:</b> Again we pray for all pious and Orthodox Christians.	<b>الكاهن:</b> وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الأرثوذكسيين.
<b>Priest:</b> Again we pray for our father and metropolitan, N., (our bishop, N.,) and all our brotherhood in Christ.	<b>الكاهن:</b> وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ آبِينَا وَمِتْرُوبُولِيْتِنَا (فُلَان) وَرَئِيسِ كَهَنَتِنَا (فُلَان)، وَكُلِّ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.
<b>Priest:</b> For thou art a merciful God and lovest mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.	<b>الكاهن:</b> لِأَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ أَیُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
<b>Choir:</b> Amen. Bless, Father, in the Name of the Lord.	بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبَ.. <b>الجوقة:</b> آمين
<b>Priest:</b> Glory to the holy, consubstantial, life-giving and undivided Trinity, always, now and ever, and unto ages of ages.	<b>الكاهن:</b> الْمَجْدُ لِلثَّلَاوِثِ الْقُدُوسِ، الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُحْيِي، غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
<b>Choir:</b> Amen.	<b>الجوقة:</b> آمين.
KATAVASIAE OF THE PRESENTATION OF CHRIST CANON IN TONE THREE	كَتَافَاسِيَاةٌ عِيدِ دُخُولِ السَّيِّدِ إِلَى الْهَيْكَلِ بِاللَّحْنِ الثَّالِثِ
<b>Ode 1.</b> The sun once shone on dry land that was begotten of the abyss; for the water became as hard as a wall on either side for the people that crossed the sea by foot, and sang in a God-pleasing manner: Let us sing to the Lord; for gloriously is He glorified.	(الأولى) إِنَّ عُمْقَ الْيَابِسَةِ الْمُؤَلَّدَ اللَّجَجِ، قَدْ اجْتَازَتْ فِيهِ الشَّمْسُ قَدِيماً، لِأَنَّ الْمَاءَ قَدْ جَمَدَ مِنْ جَانِبَيْهِ كَالْحَائِطِ لِلشَّعْبِ الْمُجْتَازِ فِي عُمْقِهِ مَاشِياً، وَالْمَرْتَلِ تَرْتِيلاً مَرْضِياً لِلَّهِ هَاتِفاً: لِنُسَبِّحَ الرَّبَّ، لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ.
<b>Ode 3.</b> Thou foundation of them that hope in Thee, O Lord, make steadfast the Church, which Thou hast purchased with Thy precious Blood.	(الثالثة) يَا رَبُّ، يَا ثَبَاتَ الْمُتَكِلِينَ عَلَيْكَ، ثَبَّتِ الْكَنِيسَةَ الَّتِي اقْتَنَيْتَهَا بِدَمِكَ الْكَرِيمِ.
<b>Ode 6.</b> When the Elder had seen with his eyes the salvation that came from God unto the peoples, he cried to Thee: O Christ, Thou art my God.	(السادسة) إِنَّ الشَّيْخَ لَمَّا أَبْصَرَ بِعَيْنَيْهِ الْخَلَاصَ الَّذِي قَدْ بَدَأَ لِلشُّعُوبِ، هَتَفَ نَحْوَكَ قَائِلاً: أَيُّهَا الْمَسِيحُ أَنْتَ إِلَهِي، الْآتِي مِنْ لَدُنِ اللَّهِ.
<i>We praise, we bless, and we worship the Lord.</i>	(الثامنة) نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ.
<b>Ode 8.</b> Standing together in the unbearable fire, yet not harmed by the flame, the Children, the champions of godliness, sang a divine hymn: O all ye works, bless ye the Lord, and supremely exalt Him unto all the ages.	إِنَّ الْفَتِيَّةَ الْمُنَاضِلِينَ عَنْ عِبَادَةِ اللَّهِ، لَمَّا انْتَصَبُوا مُتَّحِدِينَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُطَاقُ، وَلَمْ يَضُرَّهُمُ اللَّهيبُ أَصْلاً، رَتَّلُوا تَسْبِيحاً إِلَهِيّاً قَائِلِينَ: بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، وَزِيدُوهُ رِفْعَةً مَدَى الدُّهُورِ.

<p><b>Deacon:</b> The Theotokos and Mother of the Light let us honor and magnify in song.</p>	<p><b>الشماس:</b> لوالدة الإله وأُمّ النور بالتسابيح نكرمُ مُعْظَمِينَ.</p>
<p>My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.</p> <p><b>Refrain:</b> More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption didst bear God the Word, and art truly Theotokos, we magnify thee.</p>	<p>نُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخَلِّصِي.  <b>اللازمة:</b> يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّارُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بغيرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّارَافِيمِ، الَّتِي مِنْ دُونِ فَسَادٍ وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا أَنْتَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ إِيَّاكَ نُعْظِمُ.</p>
<p>For He that is mighty hath magnified me, and holy is His Name; and His mercy is on them that fear Him, throughout all generations. <i>(Refrain)</i></p>	<p>لَأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ وَقُدُوسَ اسْمُهُ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ. <b>(اللازمة)</b></p>
<p>He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the empty with good things, and the rich hath He sent empty away. <i>(Refrain)</i></p>	<p>حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكَرَاسِيِّ وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ، مَلَأَ الْجِياعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِغِينَ. <b>(اللازمة)</b></p>
<p><b>Ode 9.</b> <i>O Theotokos, * thou hope of all Christians; * keep and shelter and preserve * them that set their hope in thee.</i></p> <p>In the shadow and letter of the Law, let us the faithful contemplate a prefiguring: Every male child that openeth the womb is holy unto God. Therefore, do we magnify the first-born Word, the Son of the Father Who is without beginning, the first-born Child of a Mother who hath not known wedlock.</p>	<p><b>(التاسعة)</b> اِحْفَظِي أُمَّ الْإِلَهِ، يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ، مِنْ أَدَى هَذِي الْحَيَاةِ، طَالِبِيكِ الْوَاقِعِينَ.  لِنُعْظِمُ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، الْإِبْنَ الْبِكْرَ كَلِمَةَ الْآبِ الْأَزَلِيِّ، الْمَوْلُودَ بِكْرًا لِأُمِّ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا، إِذْ قَدْ شَاهَدْنَا فِي ظِلِّ النَّامُوسِ وَالْكِتَابِ رَسْمًا، وَهُوَ أَنَّ كُلَّ ذَكَرٍ يَفْتَحُ مُسْتَوْدَعًا، يُدْعَى قُدُوسًا لِلَّهِ.</p>
<p><b>THE LITTLE LITANY</b></p>	<p><b>الطَّلِبَةُ السَّلَامِيَّةُ الصُّغْرَى</b></p>
<p><b>Deacon:</b> Again and again, in peace, let us pray to the Lord.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, have mercy.</p> <p><b>Deacon:</b> Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, have mercy.</p> <p><b>Deacon:</b> Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.</p>	<p><b>الشماس:</b> أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.  <b>الجوق:</b> يَا رَبُّ ارْحَمْ.  أَعِزُّدْ وَخَلِّصْ وَارْحَمْ وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ. <b>الشماس:</b>  <b>الجوق:</b> يَا رَبُّ ارْحَمْ.  <b>الشماس:</b> بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةَ الْقَدَاسَةَ، الطَّاهِرَةَ، الْفَائِزَةَ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ، سَيِّدَتِنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ مَرِيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا وَبَعْضُنَا بَعْضًا وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.  <b>الجوق:</b> لَكَ يَا رَبُّ.</p>

<p><b>Choir:</b> To Thee, O Lord.</p> <p><b>Priest:</b> For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages. <b>Choir:</b> Amen.</p>	<p><b>الكاهن:</b> لِأَنَّهُ إِيَّاكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ يُرْسَلُونَ  المَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى  دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.  <b>الجوق:</b> آمين.</p>
<p>Holy is the Lord our God. (<i>thrice</i>)</p> <p>Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool, for He is holy.</p>	<p>قُدُّوسٌ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا. (ثَلَاثًا)  إِرْفَعُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا، وَاسْجُدُوا لِمَوْطِي قَدَمَيْهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُنَا  قُدُّوسٌ هُوَ.</p>
<p><b>THE TENTH EOTHINON DOXASTICON IN TONE SIX</b></p>	<p><b>ذوكصا الإيوثينا العاشرة بالحن السادس</b></p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p> <p>After Thy descent to Hades, O Christ, and Thy Resurrection from the dead, the Disciples sorrowed, as was fitting, grieving over Thy removal. They returned to their occupations and attended to their nets and their ships; but there was no fishing whatsoever. But Thou didst appear to them, and since Thou art Lord of all, Thou didst command them to cast the nets on the right side. And at once the word became deed and they caught much fish and found a strange meal prepared for them on the ground. And Thy Disciples at once partook thereof. And now, make us worthy with them to enjoy it mentally, O Lord, Lover of mankind.</p>	<p>المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ  بَعْدَ انْحِدَارِكَ إِلَى الْجَحِيمِ، وَقِيَامَتِكَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،  حَزَنَ التَّلَامِيذُ كَمَا هُوَ وَاجِبٌ، مُكَتَبِينَ عَلَى انْفِصَالِكَ أَيُّهَا  الْمَسِيحُ. وَرَجَعُوا إِلَى صَنَائِعِهِمْ، وَزَاوَلُوا الشُّفْنَ وَالشِّبَاكَ،  وَلَمْ يَكُنْ صَيْدٌ بِالْكَلِيَّةِ. لَكِنَّكَ ظَهَرْتَ لَهُمْ أَيُّهَا الْمُخْلِصُ،  وَبِمَا أَنَّكَ سَيِّدُ الْكُلِّ، أَمَرْتَ أَنْ يُلْقَوْا الشَّبَكَةُ مِنَ الْجَانِبِ  الْأَيْمَنِ. وَلِلْحِينِ صَارَ الْقَوْلُ فِعْلًا، وَمَسَكُوا سَمَكًا كَثِيرًا،  وَوَجَدُوا عِشَاءً غَرِيبًا مُعَدًّا عَلَى الْأَرْضِ، الَّذِي تَتَاوَلَ مِنْهُ  تَلَامِيذُكَ فِي ذَلِكَ الْحِينِ. فَالآنَ أَهْلُنَا مَعَهُمْ أَنْ نَتَنَعَّمَ بِهِ  عَقْلِيًّا، أَيُّهَا الرَّبُّ الْمُحِبُّ الْبَشَرَ.</p>
<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, for through Him that was incarnate of thee is Hades despoiled, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, death is slain, and we are endowed with life. Wherefore, in hymns of praise, we cry aloud: Blessed art Thou, O Christ our God, Who is thus well pleased, glory to Thee.</p>	<p>الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.  أَنْتِ هِيَ الْفَائِزَةُ عَلَى كُلِّ الْبَرَكَاتِ، يَا وَالِدَةُ إِلَهِ الْعِذْرَاءِ،  لِأَنَّ الْجَحِيمَ قَدْ سُبِّيَتْ بِوَاسِطَةِ الْمُتَجَسِّدِ مِنْكَ، وَأَدَمَ دُعِيَ  ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةُ بَادَتْ، وَحَوَاءَ انْعَقَّتْ، وَالْمَوْتُ أُمِيتَ، وَنَحْنُ  قَدْ حَيِينَا. فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُ هَاتِفِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ  إِلَهُنَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّ، الْمَجْدُ لَكَ.</p>

THE GREAT DOXOLOGY IN TONE SIX	الذوكصولوجيا الكبرى بالحن السادس
Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.	الْمَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعَلَاءِ، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ الْمَسَرَّةُ.
We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.	نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.
O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.	أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، السَّمَاوِيُّ، إِلَهُ، الْآبُ الضَّابِطُ الْكُلَّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ.
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.	أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ، يَا حَمَلَ اللَّهِ يَا ابْنَ الْآبِ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.
Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.	تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ وَارْحَمْنَا.
For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.	لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.
Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نَحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبَّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا تَكُنْ اتِّكَلْنَا عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (thrice)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثَلَاثًا)

Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنَّنِي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.	لَأَنَّ مِنْ قَبْلِكَ عَيْنَ الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايُنُ النُّورَ.
O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. ( <i>thrice</i> )	فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
<b>TROPARION IN TONE EIGHT</b>	<b>طَرُوبَارِيَّةٌ بِالْحَنِ الثَّامِنِ</b>
Having risen from the tomb, and having burst the bonds of Hades, Thou didst loose the condemnation of Death, O Lord, releasing all mankind from the snares of the enemy. Having manifested Thyself to Thine Apostles, Thou didst send them forth to proclaim Thee; and through them Thou hast granted Thy peace unto the civilized world, O Thou Who alone art plenteous in mercy.	إِذْ قُمْتَ يَا رَبُّ مِنَ الْقَبْرِ، وَقَطَّعْتَ رِبَاطَاتِ الْجَحِيمِ، غَلَبْتَ حُكُومَةَ الْمَوْتِ، وَأَنْقَذْتَ الْكُلَّ مِنْ فِخَاخِ الْعَدُوِّ، وَلَمَّا أَظْهَرْتَ ذَاتَكَ لِرُسُلِكَ أَرْسَلْتَهُمْ إِلَى الْكِرَازَةِ، وَمَنْحْتَ بِهِمْ سَلَامَكَ لِلْمَسْكُونَةِ يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ وَحْدَكَ.

**DIVINE LITURGY VARIABLES FOR SUNDAY, JANUARY 22, 2023****TONE 7 / EOTHINON 10****THIRTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST****& FIFTEENTH SUNDAY OF LUKE****HOLY APOSTLE TIMOTHY & ANASTASIOS THE PERSIAN***VENERABLE JOSEPH THE SANCTIFIED OF CRETE*

<b>RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE SEVEN</b>	<b>طروباريّة القيامة باللحن السابع</b>
<p>Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.</p>	<p>حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصِّ الْفِرْدَوْسَ، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطِّيبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.</p>
<b>APOLYTIKION OF ST. ANTHONY THE GREAT IN TONE FOUR</b>	<b>طروباريّة القديس أنطونيوس باللحن الرابع</b>
<p>Thou didst become like the zealous Elijah in his condition, and followed John the Baptist in his upright ways, becoming a dweller in the wilderness and an establisher of the universe by thy prayer, O Father Anthony. Wherefore, intercede thou with Christ God to save our souls.</p>	<p>لَقَدْ مَاتَلْتُ إِبِلِيَا الْغَيُورَ فِي أَحْوَالِهِ، وَتَبِعْتَ الْمَعْمَدَانَ فِي مَنَاجِحِهِ الْقَوِيْمَةِ. فَغَدَوْتُ فِي الْبَرِّيَّةِ سَاكِنًا، وَلِلْمَسْكُونَةِ بِصَلَوَاتِكَ مُشَدِّدًا، أَيُّهَا الْأَبُّ أَنْطُونِيُوسَ. فَتَشَقَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهُ، أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.</p>
<b>APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR</b>	
<p>Thy nativity, O Theotokos, has proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.</p>	<p>مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. بَشَرَ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ. لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهَنَا. فَحُلَّ اللَّعْنَةُ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ. وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً.</p>
<b>KONTAKION OF THE PRESENTATION OF CHRIST IN TONE ONE</b>	<b>قِنْدَاقُ دُخُولِ السَّيِّدِ إِلَى الْهَيْكَلِ بِاللْحَنِ الْأَوَّلِ</b>
<p>Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.</p>	<p>أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ الْبَتُولِيَّ، وَبَارَكَ يَدَيَّ سِمْعَانَ كَمَا لَاقَ، وَأَدْرَكَنَا الْآنَ وَخَلَّصَنَا؛ إِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ الْمُلُوكَ الَّذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنَّكَ وَحْدَكَ مُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.</p>

## THE EPISTLE

*The Lord will give strength to His people.*

*Ascribe to the Lord, O sons of God; ascribe to the Lord honor and glory.*

### **The Reading from the First Epistle of St. Paul to St. Timothy. (4:9-15)**

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, Who is the Savior of all men, especially of those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I come, attend to the public reading of scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given you by prophetic utterance when the council of elders laid their hands upon you. Practice these duties; devote yourself to them, so that all may see your progress.

## الرسالة

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لَشَعْبِهِ.

قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَكَرَامَةً.

### **فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس. (4:9-15)**

يَا وَلَدِي تِيموثَاوُس، صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ وَجَدِيرَةٌ بِكُلِّ قَبُولٍ فَإِنَّا لِهَذَا نَتَعَبُ وَنُعَيِّرُ، لَأَنَّا أَلَقَيْنَا رَجَاءَنَا عَلَى اللَّهِ الْحَيِّ الَّذِي هُوَ مُخَلِّصُ النَّاسِ أَجْمَعِينَ، وَلَا سَيِّمًا الْمُؤْمِنِينَ. قَوِّصْ بِهَذَا وَعَلِّمْ بِهِ. لَا يَسْتَهِنْ أَحَدٌ بِفُتُوتِكَ، بَلْ كُنْ مِثَالًا لِلْمُؤْمِنِينَ فِي الْكَلَامِ وَالتَّصَرُّفِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْإِيمَانِ وَالْعَفَافِ. وَاظْبُ عَلَى الْقِرَاءَةِ إِلَى حِينِ قُدُومِي، وَعَلَى الْوَعْظِ وَالتَّعْلِيمِ، وَلَا تُهْمِلِ الْمَوْهَبَةَ الَّتِي فِيكَ، الَّتِي أُوتِيَتْهَا بِنُبُوءَةٍ، بِوَضْعِ أَيْدِي الْكَهَنَةِ \* تَأَمَّلْ فِي ذَلِكَ وَكُنْ عَلَيْهِ عَاكِفًا لِيَكُونَ تَقَدُّمُكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ شَيْءٍ.

## THE GOSPEL

### **The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (19:1-10)**

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. And he sought to see Who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus, for He was to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received Him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaeus stood and said to the Lord,

## الإنجيل

### **فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (19:1-10)**

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازٌ فِي أَرِيحَا، إِذَا بِرَجُلٍ اسْمُهُ زَكَا كَانَ رَئِيسًا عَلَى الْعَشَّارِينَ، وَكَانَ غَنِيًّا وَكَانَ يَلْتَمِسُ أَنْ يَرَى يَسُوعَ مَنْ هُوَ، فَلَمْ يَكُنْ يَسْتَطِيعُ مِنَ الْجَمْعِ لِأَنَّهُ كَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ فَتَقَدَّمَ مُسْرِعًا، وَصَعِدَ إِلَى جُمَيْرَةٍ لِيَنْظُرَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يَجْتَازَ بِهَا فَلَمَّا انْتَهَى يَسُوعُ إِلَى الْمَوْضِعِ، رَفَعَ طَرْفَهُ فَرَأَاهُ، فَقَالَ لَهُ: يَا زَكَا أَسْرِعْ أَنْزِلْ، فَالْيَوْمَ يَنْبَغِي لِي أَنْ أَمْكُثَ فِي بَيْتِكَ فَأَسْرِعْ وَنَزَلْ وَقَبْلَهُ فَرِحَا \* فَلَمَّا رَأَى الْجَمِيعُ ذَلِكَ تَنَمَّرُوا قَائِلِينَ: إِنَّهُ دَخَلَ لِيَخْلَعَ عِنْدَ رَجُلٍ خَاطِيٍّ. فَوَقَفَ زَكَا وَقَالَ لِيَسُوعَ: هَاءَنْذَا، يَا رَبُّ، أُعْطِيَ الْمَسَاكِينَ نِصْفَ أَمْوَالِي. وَإِنْ كُنْتُ قَدْ غَبَنْتُ أَحَدًا فِي شَيْءٍ، أَرُدُّ أَرْبَعَةَ

“Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold.” And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham; for the Son of man came to seek and to save the lost.”

أَضْعَافٍ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: الْيَوْمَ قَدْ حَصَلَ الْخَلَاصُ لِهَذَا الْبَيْتِ لِأَنَّهُ هُوَ أَيْضاً ابْنُ إِبْرَاهِيمَ لِأَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ إِنَّمَا أَتَى لِيَطْلُبَ وَيُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ.

### THE DISMISSAL

### الختم

**Priest:** May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of *Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the **Apostle Timothy; Venerable-martyr Anastasios the Persian; and Venerable Joseph the Sanctified of Crete**, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

**الكاهن:** أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلِيلَةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبَقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخْيِي؛ وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَّمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الرُّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوحَنَّا الْأَذْهَبِيِّ الْقَمِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (٤) (فُلَانِ، فُلَانَةِ) شَفِيعِ (٤) وَحَامِي (٤) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهُ، يُوَاكِمَ وَحَنَّةً؛ وَالْقَدِيسِ تِيمُوثَاوَسَ الرُّسُولِ، وَالْقَدِيسِ أَنْسْطَاسِيُوسَ الْفَارِسِيِّ، وَيُوسُفَ الْمُتَقَدِّسَ الَّذِي مِنْ كَرِيْتِ، الَّذِينَ نَقِيمُ تَذْكَارَهُمْ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِكَ، اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنَّكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

**Priest:** Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

**الكاهن:** بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

**Choir:** Amen.

**الجوق:** آمين.

## كلمة روحية

الله الكائن

قد نسأل نحن المسيحيين كيف لنا أن نقف علاقةً بالله كإله شخصاني  
الله ليس مجرد فكرة، ولا يسكن في مكان بعيد، الله منذ الأزل هو الكائن، وسوف يبقى حتى انقضاء الدهر! إلهنا  
ثالث، أي يتشارك فيما بينه، ويريد الإنسان أن يكون على مثاله وصورته  
هو يتفاعل مع الإنسان بقدر ما يتجاوب الإنسان معه  
كيف يتفاعل الإنسان مع الله؟  
نعرف أنه منذ السقوط فقد الإنسان الشركة الحقيقية مع الله، لذلك نرى آدم يختبئ من وجه الله (تك ٨: ٣)، فالخطيئة  
حجبت هذا التماس بين الله والإنسان  
الإنسان كائن فاقد البصيرة لم يدرك، مع كل هذا التطور الحاصل، أهمية الله ككائن وجودي في حياته  
حياة الإنسان هي في تخبط دائم، ولا يستقيم ما لم يبين علاقةً مع الله خاليةً من أي واجبات أو خوف من قدرته، علاقةً  
يبني فيها شخصيته وينمو بالجهاد وبحياة روحية متزنة تصقل شخصيته، وتبرز مواهبه الكامنة فيه، وتعزز ثقته  
بنفسه  
هذا ليس بالأمر السهل الممكن إيجاده، ولا يمكن لأي مخلوق أن يبني علاقةً مع الله من دون تعب داخلي وخارجي  
إن خبرة الكنيسة هي خبرة الروح القدس الحال فيها  
تدرك الكنيسة إمكانية بناء علاقة شخصية مع الله انطلاقاً من الإنجيل نفسه، من خلال المسيح ومنه للكنيسة  
فأذهبوا وتعلموا جميع الأمم وعبدوه باسم الأب والابن والروح القدس". (مت ٢٨: ١٩)  
لقد أعطى المسيح السلطان للرسل الأطهار، وهم بدورهم أعطوه للكنيسة! لأن الله يدرك تماماً طبيعة الإنسان الجانحة  
دوماً نحو الضعف، أعطانا الإمكانية أن نصبح آلهة لكن بالنعمة، من خلال كل الأسرار المقدسة التي منحها للإنسان،  
وكانت المعمودية المفتاح الأساسي، إذ من خلالها يستطيع الله أن يغرز فينا بذور النعمة، لكي ومن خلال الجهاد تنمو  
ونصل إلى ملء قامة المسيح، "إلى أن ننتهي جميعاً إلى وحدانية الإيمان ومعرفة ابن الله. إلى إنسان كامل. إلى قياس  
قامة ملء المسيح (أف ٤: ١٣)  
انظروا هذا العدد الهائل من القديسين الذين أضحوا في شركة مع الله الخالق  
هم الشهادة الحية لنا نحن البشر على إمكانية تخطي ضعفنا الأرضي إلى خبرة العيش في المجد، كما يصفها الرسول  
بولس "ونحن جميعاً نأظرين مجد الرب بوجه مكشوف، كما في مرآة، ننغير إلى تلك الصورة عيناها، من مجد إلى  
مجد، كما من الرب الروح (٢كور ٣: ١٨)  
دعوتنا اليوم إلى كل مسيحي أن نجاهد جميعنا  
ليس لنا مصير آخر بعد كل هذا العمر. فالحقيقة الكبرى هي أننا ما دمنا على هذه الأرض هناك بكاء، هناك ألم، هناك  
ظلم وهناك الشهوات المظلمة التي تقود الإنسان إلى حياة الإثم وتبعده عن الله، فيظلم الفكر وتسود النفس، ويقع  
الإنسان في اليأس، وتتممر حياته في تخبط لا قيام فيه! لا استقامة من دون جهاد، "عندهم موسى والأنبياء" يقول  
المسيح في مثل الغني ولعازر (لو ١٦: ٢٩)، أي إن كل أساليب الخلاص كامنة في خبرة الكنيسة منذ العنصرة حتى  
تزول السماء والأرض  
هلموا نتراكض لكي نعرف من خبرة الكنيسة. حتى ولو ضعفت، الروح قوي فيها؛ حتى ولو سقطنا ألف مرة، نحن  
قائمون بالتوبة. لنبك قليلاً هنا لأن الفرح والغبطة هناك لا يوصفان

## Spiritual Word

### Sunday of Zacchaeus

Zacchaeus, the chief tax collector, who was presented to us in today's Gospel reading, was empowered by the Government authorities to determine and collect state taxes. This provided him with wealth and power. But his soul was empty. How can material goods satisfy his spirit? He had heard of Jesus and that He was interested in the good of all people. Even for the unjust tax collectors, like him. And Zacchaeus felt within him the strong desire to meet Jesus, to see Him in person, so that his soul might be relieved from feelings of remorse, because of the so many injustices he had committed! And one day he hears that Jesus is coming to Jericho, his city. Many others were also rushing to meet Jesus. However, many people had encircled Jesus, and as Zacchaeus was short in stature he could not see Him. But what does he do? Defying the ironic comments of the people when they would see him climb on the tree as a child, he calculates the point where Jesus would pass by and climbs on a fig tree to see Jesus as close as possible with his own eyes and so to meet Him, how He is!

By the way, do we contemporary Christian, have the desire of the tax collector Zacchaeus to get to know deeply who Jesus Christ truly is?

Have we shown an interest in studying the sacred Gospels carefully, in order to get to know Jesus exactly who He is? Do we really know how Jesus lived here on earth? Have we been interested in learning what Christ expects from us? Unfortunately, there are many people, who have the wrong impression of Jesus. They think that He is strict! That He asks for things which cannot be applied today by people. This shows a total ignorance of His words:

***"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls". (Matt. 11:28-29)***

One may wonder how many people have understood that Christ, through His teaching, seeks to make people eternally happy. Christ Himself emphasized it during the Last Supper: ***"These things I have spoken to you, that My joy may remain in you, and that your joy may be full"*** (John 16:11). Just as the joy of Zacchaeus that was full when he welcomed Jesus to his home and his life changed forever since!

My dear brothers and sisters, let us try, starting today, to get to know better our Lord and Savior Jesus Christ. Let us not lose any opportunity that our Church offers in order to reveal to us His immense love, His protection, His help, His support and His guidance, which He willingly offers to us, as long as we ask Him for it. And He will also give us the joy, the true joy, that our Lord Jesus Christ secures us both in this temporary life and in heaven, where we will be deemed worthy to see Him "face to face" (1 Corinthians 13: 12), and indeed within His Divine Glory! Amen!

Pissidias Sotirios

## Parish News & Announcements

### Upcoming Services

- **Sunday, February 5<sup>th</sup>, 2023 at 1PM:** Sunday of the Publican and Pharisee – Start of Triodion
- **Sunday, February 19<sup>th</sup>, 2023 at 1PM:** Judgment Sunday – Meatfare

St John Maximovitch chapel -- (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral)  
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

### Home Blessings 2023

As a tradition in the Orthodox Church, the priest will take the Holy Water which was blessed at the church and bless the homes of the parishioners.

**Please contact Abouna Anastasios to schedule your home blessing visit @ 425-426-7334**

### January 22<sup>nd</sup> :

We sadly announce to you the repose of the soul of Joseph Abdallah (Moine's dad). We will have a Trisagion for him on Sunday, January 22<sup>nd</sup> . May his Memory be Eternal. المسيح قام. حقا قام

### 2023 Special Convention

Hundreds of clergy and laity from across the Antiochian Archdiocese gathered for the Special Convention on Jan. 13, 2023 in Dallas, Texas to nominate three candidates for the office of Metropolitan of New York and All North America.

His Eminence Metropolitan Antonios, Patriarchal Vicar, presided, conveying the love and blessings of His Beatitude Patriarch John X of Antioch and All the East, praying that the Holy Spirit would guide the delegates in their discernment.

The nominees, listed in alphabetical order by first name, are:

His Grace Bishop John Abdalah

His Grace Bishop Nicholas Ozone

His Eminence Metropolitan Saba Isper

His Eminence has submitted these names to His Beatitude who will share them with the Holy Synod of Antioch in consideration of their election of the next Metropolitan at a meeting in the future. Let us pray.

### Calendars and Stewardship plan 2023:

Arabic and English calendars have arrived; make sure to grab a copy as you come to church.

Please consider donating through the link: <https://theotokosholynativity.com/donations> or by check.

For 2023; the plan is to increase monthly stewardships to cover the mortgage in order to spare all the special events funds towards the building renovation project. We need an additional \$1,000 per month in stewardship. Moving to the new property is in your hands. Your engagement towards that goal is very appreciated. For any questions, please contact Fidaa or Abouna.

### Welcome

You can always follow the church news on our website: <https://www.theotokosholynativity.com/> and our Facebook page: <https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>